

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 66 (1948)  
**Heft:** 23

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Bild 1. Ferienhaus M. in Hofstetten, aus Südosten

Freilegen des Felsens unmittelbar nachfolgt, soll wenn möglich auch noch in den Wintermonaten weitergeführt werden.

Die Arbeiten sollen so gefördert werden, dass die Einrichtungen im Staugebiet, namentlich in der Kiesgrube, am 15. August 1950 weggeräumt sind und am 21. August 1950 mit dem Stau begonnen werden kann. Die übrigen Bauplatzeinrichtungen sollen teilweise im Herbst 1950, der Rest im Sommer 1951 demontiert und weggeschafft werden.

Die Firma W. J. Heller & Cie., Hoch- und Tiefbau, Bern, berechnete die Kosten für die Ausführung der Rätherichsboden-Staumauer nach dem Prepkakt-Beton-Verfahren zu 19,7 Mio Fr. Sie stellt sich demnach trotz der zusätzlichen Kubatur von rd. 25 000 m<sup>3</sup> infolge Weglassung der Hohlräume im mittleren Hauptteil um rd. 5 % niedriger, als bei der Ausführung in gewöhnlichem Beton.

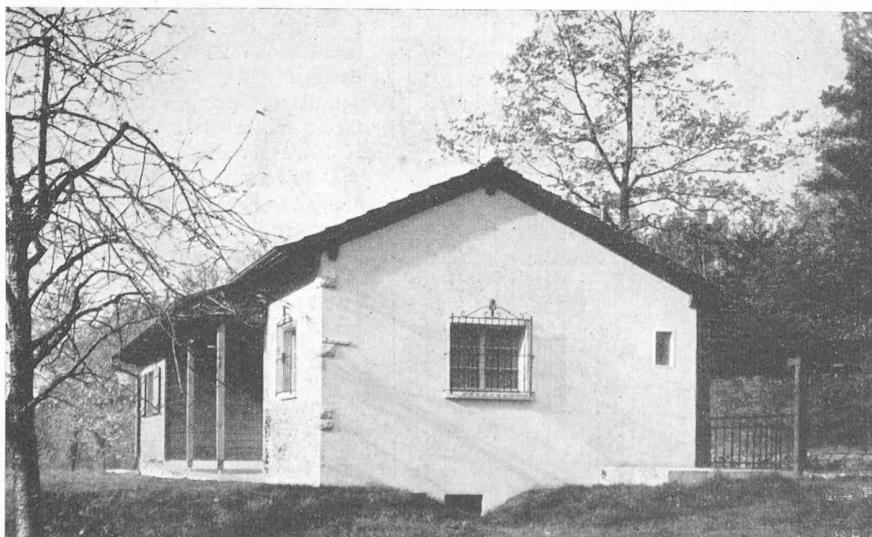
## Zwei Ferienhäuser bei Basel

DK 728.71(494.23)

Arch. PETER SARASIN, Basel

Das *Ferienhaus M. in Hofstetten* liegt auf einem nördlichen Ausläufer des Juras am Südhang, gegen Norden durch Wald geschützt. Es ist ein leichter Erdgeschossbau in hölzerner Riegelkonstruktion mit äusserer und innerer Schalung, dazwischen Isolierplatten und Dachpappenlage. Nur der massive Küchenteil ist unterkellert. Zugang zum Keller durch Bodenluke mit Falldeckel. Küche in direktem Zusammenhang mit Haupt-Wohnräumen und gedecktem, aussichtsreichem Sitzplatz. Da weder Kanalisation noch Frischwasserleitung möglich waren, ist das Closet nur ausserhalb dem Hause zugänglich. 385 m<sup>3</sup> umbauter Raum, Kosten 75 Fr./m<sup>3</sup>, Erstellungsjahr 1946.

Das *Haus F. in Arlesheim* (Aussicht gegen Blauen und Landskron) zeigt einen einfachen Baukörper über einer Bodenfläche von 9,2 × 7,5 m, Dachneigung 30°, und durch sichtbare



Bilder 2 und 3. Ferienhaus M. in Hofstetten.  
Arch. PETER SARASIN, Basel

Holzriegelkonstruktion gegliederte Fassaden. Im massiven Kellergeschoss liegt nebst den übrigen Räumen ein grosser Bastelraum mit direktem Ausgang in den Garten. Erdgeschoss, Küche und Bad sind massiv ausgeführt, der übrige Teil, nämlich Schlafzimmer, Esszimmer und Stube in Holzkonstruktion. Im Dach ist ein weiterer grosser Schlafraum untergebracht.

Die Riegelkonstruktion ist aussen mit 5 cm Orisplatten ausgefacht (die normale Plattenbreite von 50 cm bildet das Bauelement). Ferner ist zwischen zwei Lufträumen eine Glassmatte zwischen die Riegel genagelt. Innere Wandverkleidung und Trennwände tannen Vertical-Schalung mit Deckleisten, natur. Die Westfassade (Wetterseite) ist aussen mit Schindeln verschalt. Holzgebäck mit Schlackenfüllung. Ofenheizung. Preis pro m<sup>3</sup> umbauten Raumes 86 Fr. bei einem Kubus von 465 m<sup>3</sup>. Erstellungsjahr 1947.

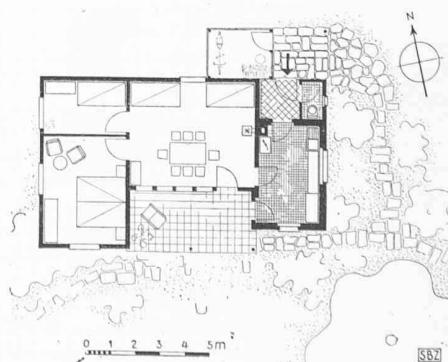
## MITTEILUNGEN

Aus der Tätigkeit der VLP. Im Gebiet der Regionalplanungsgruppe Nordostschweiz (RPG NO) hat der Planungsgedanke gute Fortschritte gemacht. Zwar wachsen auch die Widerstände und Schwierigkeiten, doch macht sich mehr und mehr eine Verfestigung und Vertiefung der Planungsarbeiten bemerkbar. Der Stand der Planung in den verschiedenen Kantonen ist noch recht unterschiedlich. Der Kt. Appenzell I. Rh. hat eine Verordnung über den Natur- und Heimatschutz erlassen. Die Gemeinde Glarus lässt gegenwärtig eine generelle Planung ausarbeiten; die Ortsplanung Niederurnen geht ihrem Abschluss entgegen. In Thayngen befindet sich eine Ortsplanung in Bearbeitung, ebenso in Ragaz, Mels, Flums, Altstätten, St. Margrethen, Rheineck, Thal, Henau. Die Ortsplanung Lichtensteig wurde genehmigt. In Steckborn, Kreuzlingen, Sulgen, Wängi, Sirnach, Arbon, Bürglen, Ermatingen, Schlaatt, Diessendorf, Weinfelden sind Ortsplanungen im Gange. Auch wurden Studien über die Auto-Durchgangsstrasse Frauenfeld-Kreuzlingen und die regionalen Autostrassen durchgeführt und abgeschlossen. Das wichtigste Planungsergebnis im Kanton Zürich ist die Annahme der neuen Bauordnung der Stadt Zürich<sup>1)</sup>. Auch die Gemeinde Zollikon hat einer neuen Bauordnung mit Zonenplan zugesimmt. Weitere Ortsplanungen stehen vor dem Abschluss, zahlreiche in Bearbeitung. Eine kleine Planungsgruppe unter der Leitung von Arch. E. F. Burckhardt beschäftigte sich mit der Regionalplanung des Glattales im Zusammenhang mit dem Flugplatz Kloten. Ferner liess der Kanton eine Studie über eine Höhenstrasse am rechten Zürichseeufer bearbeiten, die demnächst im Druck erscheinen wird. — Im Jahre 1945 ersuchte die VLP die Regionalplanungsgruppen, zum Ausbauprogramm des schweizerischen Hauptstrassennetzes, wie es im Bericht der Fachkommission des Eidg. Oberbauinspektors<sup>2)</sup> enthalten ist, Stellung zu nehmen. Im Gegensatz zu andern Gruppen behandelte die RPG NO die Aufgabe nicht nach strassentechnischen Gesichtspunkten, sondern im Zusammenhang mit den notwendigen Orts- und Regionalplanungen. — Die RPG NO ist mehr und mehr bestrebt, neutrale Treuhänderin bei Orts- und Regionalplanungen zu sein.

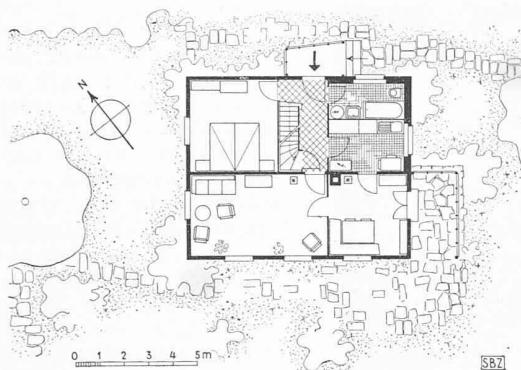
Vor allem aber liegt ihr daran, dass Planungsarbeiten qualitativ vertieft und in ihrer Wirkung gefestigt werden. Als freie

<sup>1)</sup> Siehe SBZ 1947, Nr. 7, S. 86\* u. Nr. 9, S. 121.

<sup>2)</sup> Siehe SBZ Bd. 123, S. 61\* (5. Febr. 1944).



1 : 300



Haus F. in Arlesheim, Arch. PETER SARASIN, Basel

Bild 4 (oben). Grundriss 1:300

Bild 5 (rechts). Südwestseite

Bild 6 (unten). Ostansicht



Organisation rechnet sie auch ferner mit der tatkräftigen Unterstützung ihrer Mitglieder. Präsident der RPG NO ist nach wie vor Reg.-Rat Dr. A. Roth (Frauenfeld), Geschäftsführer Arch. O. Glaus (Zürich).

«Z. VDI». Nach dreijährigem Unterbruch erreicht uns endlich wieder das erste Heft der nun in Düsseldorf erscheinenden neuen Folge dieser bedeutenden, sehnlich erwarteten technischen Zeitschrift. In Nr. 1 vom Januar 1948 berichtet u. a. Otto Hahn, Göttingen, über: «Die Kettenreaktion des Urans und ihre Bedeutung»; Prof. Dr. R. Plank vom Kälte-technischen Institut der Technischen Hochschule Karlsruhe über: «Vergleich der thermodynamischen Kreisprozesse von Carnot, Ackeret-Keller und Joule für Wärmekraft- und Kältemaschinen» und Prof. Dr. A. Agatz, Bremen, über: «Ingenieur-aufgaben beim Wiederaufbau unserer Städte und Verkehrsweges». Vor allem aber sei hier auf den vortrefflichen Leitartikel des früheren Direktors des VDI, Dr. W. Hellmich, Grenzach, aufmerksam gemacht: «Der geistige Aufbruch der deutschen Ingenieure», in dem der Verfasser mit aller Klarheit die Grenzen des rationalen Denkens, wie es für uns Techniker kennzeichnend ist, aufdeckt, von der Ueberwindung des Irrglaubens an die Allmacht des Wissens, von der des isolierten Fachwissens und von der der Hoffnung auf Selbsterlösung durch die Technik spricht, um schliesslich seinen Vereinskollegen ein neues geistiges Ziel zu setzen. Er sagt: «Es ist unsere Sehnsucht, dass es gelingen möchte, die Technik zum Segen und nicht zum Fluch zu wenden und zu diesem hohen Ziel die Quellen des Segens und des Fluches blosszulegen. Sie liegen aber ausserhalb unseres beruflichen Schaffens, das der Fachwelt verhaftet ist und verhaftet bleiben wird. Wir können nur eines tun, das Gewissen des Technikers schärfen, das bösen Befehlen nicht gehorchen darf. Wir können nur an uns selbst arbeiten, dass wir eine geistige Gesamthaltung gewinnen, die mithilft, die Trümmer zu beseitigen, unter denen das Bild vom Wert und der Würde des Menschen begraben liegt. Nur in solcher demütiger und vom Gewissen gelenkter Haltung bleiben wir dem Wesen unseres Berufes treu». Er schliesst: «Drei Kreuze stehen am Weg zum Aufbruch [nämlich der Irrglaube an die Allmacht des Wissens, das isolierte Fachwissen und die Hoffnung auf Selbsterlösung durch die Technik]; drei Sterne sollen über seiner Bahn leuchten:

reverentia — die Ehrfurcht vor dem Unerforschlichen  
universitas — die Schau in das All  
humanitas — die Gesinnung edlen Menschen-

tums

Möge dem VDI eine Elite beschieden sein, die sein Schiff nach diesen Sternen steuert». Wir schliessen uns mit vollem Herzen diesem Wunsche an im Vertrauen auf die Kraft des Geistes, der letztlich über alles Fleisch siegen wird.

Die Schriftleitung der Z. VDI teilt uns in Ergänzung zu unserer Mitteilung über die Zeit-

schrift «Die Technik» auf S. 198 lfd. Jgs. mit, dass der VDI in Berlin wegen seiner korporativen Zugehörigkeit zum nationalsozialistischen Bund Deutscher Technik unter Berufung auf ein Kontrollratgesetz aufgelöst wurde. Innerhalb der Ostzone wurde mit Unterstützung der Besatzungsmacht die Kammer der Technik errichtet mit Sitz im sowjetischen Sektor von Berlin, der die Zeitschrift «Die Technik» herausgibt. Im Westen war der VDI mit ausdrücklicher Genehmigung der Militärregierung in Düsseldorf seit 12. September 1946 wieder zugelassen.

Zum Internat. Kongress für Wohnungsbau und Stadtplanung in Zürich vom 21.—26. Juni im Kongresshaus ist eine beträchtliche Zahl von Besuchern aus dem Ausland gemeldet. Auch aus der Schweiz ist die Beteiligung ansehnlich. Zwei Hauptthemen befassen sich mit Fragen des Wohnungsbau, zwei mit solchen der Landes- und Regionalplanung. In Studiengruppen wird über Detailfragen zu diesen Problemen Stellung bezogen, und Besichtigungsfahrten zu den in den letzten Jahren ausgeführten Wohnkolonien von Zürich und Winterthur sollen den Kongressteilnehmern zeigen, wie die Schaffung zweckmässiger und finanziell tragbarer Wohngelegenheiten bei uns angepackt wurde. Für Interessenten, die nicht am ganzen Kongress teilnehmen können, besteht die Möglichkeit zum Bezug von Tageskarten. Alle Einzelheiten finden sich in Nr. 19, S. 274 der SBZ.

Diesel-elektrische Ergänzungskraftanlagen sind als Folge der Kohlenkrise in England in grosser Zahl in der Industrie errichtet worden. Verschiedene unter ihnen arbeiten als normale Betriebsgruppen und entlasten die Elektrizitätswerke der allgemeinen Versorgung. So hat u. a. eine Zündkerzenfabrik in Dunstable (die AC-Sphinx Sparking Plug Co., Ltd.)



eine Gruppe mit einem sechzehnzylindrigen Zweitakt-Motor in V-Form von 1440 PS (Bohrung 216 mm, Hub 254 mm) aufgestellt, die bemerkenswerterweise mit dem direkt gekuppelten Drehstromgenerator von 1000 kW, 6000 V von der General Motors Co., Cleveland, Ohio, USA, geliefert worden ist. Die Anlage ist in «Engineering» vom 14. Mai 1948 beschrieben.

**100 PS-Diesel-Grubenlokomotiven.** Neulich wurden vom Nationalen Kohlenamt von England 250 Diesel-Grubenlokomotiven in Auftrag gegeben, von denen 152 Maschinen von der «Hunslet Engine Co., Ltd., Leeds» gebaut werden. Davon werden 38 Stück mit schnellaufenden Sechszyylinder-Dieselmotoren von 108 mm Bohrung und 152 mm Hub, die bei 1700 U/min 102 PS leisten, ausgerüstet. Sie treiben über eine Kupplung, ein vierstufiges, sehr robust gebautes Zahnradgetriebe und eine Blindwelle die drei gekuppelten Achsen. Besondere Massnahmen im Auspufftopf sorgen für absolut CO-freie Auspuffgase. Die 15 t schweren Lokomotiven sind für eine kleinste Spurweite von 762 mm gebaut. In «The Engineer» vom 7. Mai 1948 findet sich eine ausführliche Beschreibung mit Bildern.

**Die «Junction Nord-Midi» in Brüssel.** Das grosse Werk der direkten Verbindungsleitung zwischen den beiden Kopfbahnhöfen Nord und Midi soll nach der Unterbrechung durch zwei Weltkriege voraussichtlich 1950 in Betrieb genommen werden. Nachdem «La Technique des Travaux» in früheren Nummern die tiefbaulichen Arbeiten geschildert hat, sind im ersten Heft dieses Jahres die ausgedehnten Hochbauten für den nahe beim Stadtzentrum gelegenen Zentralbahnhof sowie die neue Gare du Nord gezeigt. Die verschiedene Fundierungsart des zum Teil auf dem plattengegründeten Gleistunnel und zum Teil auf Fühlungen stehenden Zentralbahnhofs hat man durch Offenhalten einer 1 m breiten, durchgehenden Trennfuge berücksichtigt, die erst später geschlossen wurde.

**Der menschliche Faktor in der Industrie.** Am 8. Mai 1948 organisierte die «Social and International Relations of Science Division of the British Association» in Leamington (England) eine diesem Thema gewidmete Tagung, die sehr gut besucht war. Die dabei gehaltenen sehr beachtenswerten Vorträge sind auszugsweise wiedergegeben in «The Engineer» vom 14. Mai 1948 und lassen den grossen Ernst erkennen, mit dem führende Männer der englischen Industrie die bestehenden Schwierigkeiten im industriellen Zusammenarbeiten zu meistern versuchen.

**Spitalbaufragen** behandelt eine originelle Artikelreihe in der Januar-Nummer von «Architectural Record», die besonderes Gewicht auf die Dezentralisierung und die Verteilung über das Land legt. So sind denn Mustertypen gezeigt für: kleine, ländliche Kliniken mit acht und zehn Betten; ländliche Spitäler mit 30 und 40 Betten, mit Erweiterungsmöglichkeit bis 60 Betten; einstöckige Spitäler für warme Gegenenden, mit 75 Betten; mehrstöckige Distrikts spitäler mit 100 und 150 Betten.

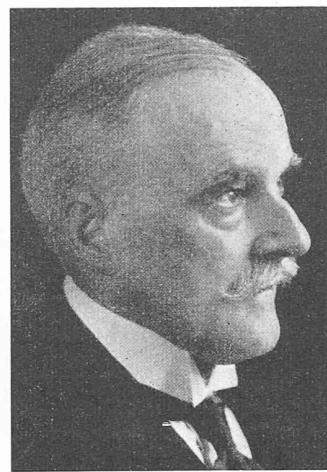
**Persönliches.** Obering. A. Albrecht ist als Direktor in die Firma Buss A.-G. Basel-Pratteln zurückgekehrt. Als Oberingenieur ist kürzlich Roland Guyer in dieses Unternehmen eingetreten. Der frühere Vice-Direktor F. Bühler der Buss A.-G. ist nun als Cheingenieur für Stahlbaufragen bei der Motor-Columbus A.-G. für elektrische Unternehmungen, Baden, tätig.

**Elektroschweisskurse**, vom 21. bis 25. Juni für Anfänger und vom 28. Juni bis 2. Juli 1948 für Fortgeschrittene werden von der Elektrodenfabrik Oerlikon, Birchstr. 230, Zürich 50, durchgeführt. Interessenten verlangen ein detailliertes Programm mit Anmeldeformular; telefonische Auskunft erteilt Nr. (051) 46.65.50, intern 56.

**Italienische Schiffahrts-Kongresse.** Von den auf Seite 72 lfd. Jgs. angekündigten Kongressen sind zwei auf das nächste Jahr verschoben worden. Abgehalten wird 1948 nur der Hafen-Kongress, 26. bis 30. Sept. in Neapel. Alle Einzelheiten sind zu erfahren von Ing. Mario Beretta, Tremezzo (Comersee).

**Selbstfahrende Gunitieranlagen**, bestehend aus Kompressor, Wassertank, Zementkanone, Misch- und Einschüttvorrichtung, wurden beim Auskleiden eines Bewässerungskanals in Arizona verwendet und sind in der Dezember-Nummer 1947 von «Concrete» ausführlich beschrieben.

**Einfamilienhäuser mit Stahlrohrskelett**, Typ «Lorraine», von recht ansprechendem Äussern, sind in der April-Nummer der «Ossature Métallique» mit allen Einzelheiten dargestellt



AD. ZUBERBÜHLER

MASCH.-ING.

1872

1948

## NEKROLOGE

† Adolf Zuberbühler, geboren am 9. Juli 1872 in Aarburg, erhielt seine erste Ausbildung unter der Obhut seines Vaters, der als Leiter eines Knabenerziehungs-institutes tätig war. Nach mehrjähriger praktischer Lehrzeit als Mechaniker bereitete er sich für die Aufnahmeprüfung am Eidg. Polytechnikum vor, wo er sich im Oktober 1891 immatrikulieren lassen konnte. Sein Diplom als Maschinen-ingenieur erwarb er 1895. Er trat sodann in den Dienst der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke, zuerst vorübergehend in Choindez und ab Ende 1896 in Bern. Ein kurzer Unterbruch dieser

Tätigkeit im Jahre 1901 gab ihm die Möglichkeit, sein technisches Wissen bei ausländischen Firmen zu erweitern. Im Jahre 1902 wurde er Leiter des Konstruktionsbüro der Giesselei Bern, 1907 Chef der Abteilung für Eisenbahn-, Seilbahn- und Bergbahnmaterial, welcher später auch noch der Wehrbau angegliedert wurde. Als im Jahre 1921 Ing. E. Ruprecht in die Generaldirektion der Gesellschaft nach Gerlafingen übertrat, wurde Ing. Zuberbühler als sein Nachfolger zum Direktor des bernischen Werkes der von Roll'schen Eisenwerke ernannt.

Diese wenigen dürren Daten umschliessen ein Leben von rastloser, erfolgreicher Arbeit, von seltener Pflichttreue und unermüdlicher Hingabe an die sich ihm immer neu stellenden Probleme technischer und kommerzieller Art. Eine ungewöhnlich hohe konstruktive Begabung ermöglichte es ihm, für eine grosse Anzahl technischer Aufgaben Lösungen zu finden, die heute noch vorbildlich sind. Von seiner umfassenden Tätigkeit zeugen die zahlreichen Standseilbahnen in aller Welt, die Pionierbauten auf dem Gebiete des Luftseilbahnbau (Wetterhornlaufzug 1908), die Konstruktionen auf dem Gebiete des Schützen- und Wehrbaues, des Eisenbahnmaterials und der Zahnstangenfabrikation, von Förderwinden und manigfachen Spezialmaschinen.

Bei aller Strenge in seiner Pflichtauffassung brach Zuberbühlers freundliches Wesen, sein gütiges Verständnis für die Nöte seiner Untergebenen immer wieder durch, und bei geselligen Anlässen überraschte er durch seine aufgeschlossene Fröhlichkeit. Schwere Sorgen brachten ihm die beiden Krisenzeiten in den zwanziger und dreissiger Jahren, wo ihm die unvermeidliche Schmälerung der Einkommen seiner Arbeiter und Angestellten viele bittere Stunden und viele schlaflose Nächte bereitete. Trotz seiner aufreibenden Tätigkeit im Dienste der Firma fand er noch die Zeit, im Vorstand des Verbandes stadtbernerischer Industrieller und der Sektion Bern des Handels- und Industrievereins tatkräftig mitzuwirken. Gleichzeitig war er Mitglied der Aufsichtskommission des kantonalen Technikums in Burgdorf und der Kommission der Lehrwerkstätten der Stadt Bern. Militärisch bekleidete er den Rang eines Hauptmanns der Feldartillerie.

Als Ing. Zuberbühler im Jahre 1937 von seinem Wirkungskreis zurücktrat, folgten ihm alle guten Wünsche für einen ruhigen Lebensabend. Aber er wurde ihm vom Schicksal nicht gewährt. Eine schwere, langdauernde Krankheit verdüsterte seine letzten Lebensjahre und erfüllte seine Lebensgefährtin und seine Familie mit grossem Leid. Nun hat ihm am 29. März der Tod als Tröster die ersehnte Ruhe gebracht.

A. Frieder

† G. L. Meyfarth, geb. am 24. Dez. 1884 in Winterthur, der am 7. Mai in Genf als Direktor der Sécheronwerke einem Herzschlag erlegen ist, erfährt im «Bulletin Technique de la Suisse Romande» 1948, Nr. 11, einen Nachruf mit Bild. Unser S.I.A.-Kollege hatte seine Ausbildung am Technikum Winterthur, bei der MFO und in den USA bei Westinghouse hinter sich, als er während des ersten Weltkrieges bei Sécheron eintrat. Hier wurde er unbestritten Führer dank seiner Fachkenntnisse und seiner menschlichen Eigenschaften: Zähigkeit, Ziel-